

Art. 3. Notre Ministre de la Région bruxelloise et Notre Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 23 janvier 1985.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Région bruxelloise,
P. HATRY

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 3. Onze Minister van het Brussels Gewest en Onze Staatssecretaris voor het Brussels Gewest zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van het Brussels Gewest,
P. HATRY

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,
A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 85 — 261

- 19 DECEMBRE 1984. — Décret modifiant le Code forestier et le Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Le Conseil Régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un article 1er *bis* rédigé comme suit est inséré dans le Code forestier :

« Article 1er *bis*. Dans la Région Wallonne, les bois et les forêts des communes et des établissements publics, ainsi que les bois et forêts dans lesquels les communes ou les établissements publics ont des droits de propriété indivis avec des particuliers, ne peuvent être aliénés sans autorisation de l'Exécutif.

Les bois et les forêts visés à l'alinéa 1er demeurent soumis au régime forestier nonobstant toute aliénation, sauf autorisation de l'Exécutif, moyennant laquelle ils tombent, le cas échéant, sous l'application de l'article 3.

L'alinéa 2 est applicable aux bois et aux forêts visés à l'alinéa 1er qui étaient soumis au régime forestier le 31 décembre 1984 ».

Art. 2. « Dans l'article 41, §1er du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, est inséré un 2*bis* rédigé comme suit :

« 2*bis*. Pratiquer toute coupe culturale et opérer tous déboisements, même suivis de replantations, dans des bois et des forêts qui sont soumis ou qui ont été soumis au régime forestier en application des articles 1er et 1er *bis* du Code forestier ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 1984.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,
A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles
et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,
J. MAYENCE-L'GOOSSENS

Session 1984-1985.

Document du Conseil, 123 (1984-1985) n° 1. Compte rendu intégral. Séance publique du 11 décembre 1984. — Rapport oral. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 85 — 261

19. DEZEMBER 1984. — Dekret zur Abänderung des Forstgesetzbuch und des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Ein wie folgt lautender Artikel *1bis* wird in das Forstgesetzbuch eingefügt :

« Artikel *1bis*. In der Wallonischen Region dürfen die Wälder und Forste der Gemeinden und der öffentlichen Einrichtungen sowie die Wälder und Forste, in denen die Gemeinden oder die öffentlichen Einrichtungen zusammen mit Privatpersonen ungeteilte Eigentumsrechte haben, nicht ohne die Genehmigung der Exekutive veräußert werden.

Ungeachtet jeder Veräußerung unterliegen die in Absatz 1 erwähnten Wälder und Forste weiterhin der Forstordnung; erfolgt die Veräußerung mit der Genehmigung der Exekutive, fallen sie

unter die Anwendung von Artikel 3. Absatz 2 findet Anwendung auf die in Absatz 1, erwähnten Wälder und Forste, die am 31. Dezember 1984 der Forstordnung unterlagen ».

Art. 2. « In Artikel 41 § 1 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird ein wie folgt lautender Punkt *2bis* eingefügt :

« *2bis*. In den Wäldern und Forsten, die der Forstordnung in Anwendung der Artikel 1 und *1bis* des Forstgesetzbuches unterliegen oder unterworfen worden sind, Pflegehebe durchführen und Abholzungen vornehmen — selbst wenn die Flächen anschliessend neu bepflanzt werden ».

Verkünden das folgende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, am 19. Dezember 1984.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,
M. WHATELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
J. MAYENCE-GOOSSENS

VERTALING

WAALSE GEWEST

19 DECEMBER 1984. — Decreet tot wijziging van het Boswetboek en het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Exekutieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Een artikel *1bis*, luidend als volgt, wordt in het Boswetboek ingevoegd :

« Artikel *1bis*. In het Waalse Gewest kunnen de bossen van gemeenten en openbare instellingen evenals de bossen waarop de gemeenten of de openbare instellingen samen met bijzondere

personen onverdeelde eigendomsrechten hebben, niet vervreemd worden zonder machtiging door de Exekutieve.

De in het eerste lid bedoelde bossen blijven, niettegenstaande elke vervreemding, onder de bosregeling vallen, behoudens machtiging door de Exekutieve, waardoor zij, in voorkomend geval, onder toepassing van artikel 3 vallen.

Het tweede lid is van toepassing op de bossen bedoeld in het eerste lid, die op 31 december 1984 onder de bosregeling vielen ».

Art. 2. « In artikel 41, § 1, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en Stedebouw, wordt een *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

* *2bis*. Enige uitkap of ontbossing verrichten, zelf gevolgd door herplantingen, in de bossen die bij toepassing van de artikelen 1 en *1bis* van het Boswetboek onder de bosregeling vallen of zijn gevallen. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 december 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën én de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
J. MAYENCE-GOOSSENS

VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 85 — 262

17 OKTOBER 1984. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de aanvragen tot het uitvoeren van werken als bedoeld bij artikel 6, vierde lid e.v. van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, moeten voldoen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, inzonderheid de artikelen 6 en 12;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 20;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 18 januari 1982 houdende bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Executieve;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 28 januari 1982 houdende organisatie van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse Executieve;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Cultuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van artikel 6, vierde lid en volgende van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, wordt het verzoek om de krachtens een besluit tot

voorlopige of definitieve rangschikking van een landschap verboden werken uit te voeren ingediend bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Bestuur Monumenten en Landschappen.

Art. 2. Binnen twintig dagen na ontvangst van het verzoek zendt het bestuur aan de aanvrager bij ter post aangetekende brief een ontvangstbewijs, of deelt hem op dezelfde wijze mede dat zijn dossier niet volledig is.

In dit laatste geval deelt het bestuur de aanvrager, aan wie hij het dossier terugzendt, mede dat de procedure opnieuw moet worden begonnen en met welke stukken het dossier moet worden aangevuld.

De aanvrager, die na verloop van de bij het eerste lid bepaalde termijn geen ontvangstbewijs heeft ontvangen, wordt geacht een volledig dossier te hebben ingediend.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 oktober 1984.

De Voorzitter,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Cultuur,
K. POMA

TRADUCTION

COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 85 — 262

17 OCTOBRE 1984. — Arrêté de l'Exécutif flamand fixant les conditions auxquelles doivent répondre les demandes d'autorisation d'effectuer les travaux visés à l'article 6, alinéas 4 et suivants de la loi du 7 août 1931 sur la protection des monuments et des sites

L'Exécutif flamand,

Vu la loi du 7 août 1931 sur la protection des monuments et des sites, notamment les articles 6 et 12;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 18 janvier 1982 fixant les attributions des membres de l'Exécutif flamand;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 28 janvier 1982 portant organisation de la délégation des compétences de décision aux membres de l'Exécutif flamand;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre communautaire de la Culture;

Après en avoir délibéré,